

大学生人生

设计指南

[韩]洪妍淑

主 编

金莲兰

译

我的校园生活



延边大学出版社

大学生人生

设计指南

我的校园生活

[韩]洪妍淑 主编

金莲兰 译

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

我的校园生活 / (韩)洪妍淑主编;金莲兰译.

—延吉:延边大学出版社,2003.5

ISBN 7-5634-1774-5

I.我... II.①洪...②金... III.大学生—学生生活—
韩国—文集 IV.G649.312.628

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第030097号

大学生人生设计指南——我的校园生活

作 者:[韩]洪妍淑 主编

译 者:金莲兰

责任编辑:赵辉

出版发行:延边大学出版社

社 址:吉林省延吉市公园路105号 邮 编:133002

网 址:<http://www.eabook.com>(东亚书局)

传 真:0433-2732434

经 销:各地新华书店

印 刷:延边大学印刷厂

开 本:880×1230毫米 1/32

印 张:7 字 数:153千字

印 数:1-3,000

版 次:2003年6月第1版

印 次:2003年6月第1次印刷

ISBN7-5634-1774-5 / G·390

定 价:13.50元

推荐语

培养创造性的新千年 先驱的大学

金钟良

汉阳大学校长

大学的使命就是培养有知识 (Knowledge) 和有理性 (Reason) 的知识分子 (Intellectual) , 我们汉阳大学的办学精神是“爱的实践”中的“爱”, 我们将“知识 + 理性 + 爱”作为自己的教育理念。“爱的实践”包括以下四条: 勤勉、正直、谦逊、奉献。

可是, 令人担忧的是在这 21 世纪的信息社会里, 大学生们却有着只偏重“知识”的倾向。这应归咎于消费文化和实用主义的蔓延吧! 针对这一点, 本校“以人性教育”为目的, 根据时代的需要特地开设了旨在培育“理性”即人生所必需的智慧的这个讲座, 并把它命名为“大学生和青年文化”。我们不仅在理论上教育广大学生, 还创造条件让他们在实践中去领会什么是“爱”, 并设立了社会服务团这样一个团体,

下设 150 多个自愿服务科目,并给予相应的学分。

在这种情况下,本书得以编辑出版,是值得庆贺的事。这个讲座的开设与以往有所不同。汉阳大学有一个叫“汉基会”的由教职员工自愿组成的团体,这个团体决定从 1999 年起开设“大学生与青年文化”特别讲座,并提供 2 个学分。

身处急剧变革的 21 世纪的国际环境和愈演愈烈的竞争旋涡中,我们的学生不可抗拒地要偏向于物质文明和实用学问,通过历史、哲学等科目实行的人性教育越来越遭到冷遇,这已是不争的事实。可是,再出类拔萃的人才,假如不是一个真正的人,那他就无法也绝对不能成为引领社会进步的领导者。汉阳大学理应成为培养和造就具有丰富的知识和冷静而深邃的理性以及具有热诚爱心的领导人的学校。

基于这一目的,本讲座每学期诚邀 10 多位德高望重的各界人士,让我们的同学细心聆听前辈的苦难和奋斗经历,给他们一个驻足现在、回首往事、展望未来、设计自己的人生道路的机会。通过这些讲座培养学生思索的习惯,点燃学生创造的热情。众所周知,当今的孩子只关心“我自己”,也许是因为他们大都是独生子女吧!

我们汉阳大学正制定“HY Dream 2010”的总体规划,放眼未来推动着 21 世纪创造教育,建设无国界大学,发展尖端先导学问。在推进教育改革方面,本

校在国内已连续六年被评为优秀大学，对国际交流和 IT (Information Technology)、BT (Biological Technology)、NT (Nano Technology)、ET (Environmental Technology) 4T 领域和 CT (Contents Technology) 也予以了充分的关注。全校教职员员工为实现到 2039 年本校创建 100 周年时把我校从目前的“国内名牌私立大学”提升到“世界 100 所一流大学”的目标，他们同心同德、孜孜不倦地努力着。

为了“爱的实践”，我校于 1995 年在国内率先实施了社会服务学分制，给整个教育界一个不小的冲击，使得中学在综合生活记录簿上记录社会服务，并反映到高考成绩上，连企业界也有了优待拥有社会服务经历的毕业生的制度。在本校，年年都有数千名学生选择 150 多个服务科目，每学期在社会最底层从事至少 30 个小时的脏活、累活。

在美国，1985 年由布朗大学首创社会服务科目，如今实施该科目的学校已达到 600 多所。据报道，美国力量的源泉是有一半国民参与的自愿服务及捐赠文化（《朝鲜日报》2000 年 1 月 12 日）。据说，美国名牌大学毕业生在就业前争先恐后地志愿做贫民窟的教师；有些大公司还准许自己的职员利用上班期间，每周从事一个小时的社会服务。还有通过捐献回报社会的，参与者也不仅仅局限于像比尔·盖茨这样的亿万富翁。

由于本人的专业是教育学——教育工程学,笔者带着格外的关注仔细阅读了本书所选的所有文章。我感到同学们坦诚地敞开了自己的心扉,冷静地反思了自己。我发现比我的估计多得多的学生因入学和重读的矛盾、黑暗的高三、穷困和家庭的解体以及异性关系和越轨行为等等问题苦闷和彷徨着。

我相信,本书不仅对大学生,而且会对教授和普通教师,以及中学生和家长拟定报考志愿将会大有裨益,因此我特地向所有关心教育的人士诚挚地推荐本书。最后,谨对负责本讲座的主讲教授以及编辑和著述本书的诸位教授和先生表示由衷的谢意。

中文版推荐语

坦诚的对话 心灵的告白

金虎雄

中国延边大学教授、韩国培才大学客座教授

读了洪妍淑教授所编《我的校园生活》一书，感触颇深，备感亲切。

洪教授系韩国汉阳大学英语系资深教授，虽年过花甲，但仍才气照人，育人不辍。最难能可贵的是洪教授教书育人数十载，退休之后仍不辞辛劳，风尘仆仆奔波于韩国、美国和中国等地，辛勤从事社会服务活动，实乃可钦可敬。

本书系洪教授 2002 年供职汉阳大学时所开设的“大学生与青年文化”特别讲座的宝贵资料汇编而成，内容充实，文笔流畅。该书以特邀的社会各界名流的演讲以及韩国大学生听完讲座有感而发的随笔组成。这是一本不加粉饰的坦诚的书，通过此书我们能够感受到 21 世纪韩国大学生的苦闷与彷徨、梦想与幻想，感受到努力战胜苦难和挫折，催人奋进和进取的韩国校园文化的底蕴。

本书由曾翻译风靡一时的韩国电视连续剧《爱情是什么》的翻译家金莲兰女士译成中文，保留了原书的风格，能真实反映作者的写作风格和心路历程。我想基于以下几条，本书值得向中国年轻读者推介。

第一，那些站到大学讲坛的社会名流，也就是通常意义上的成功人士，并没有着眼于向莘莘学子传授最新信息或知识，而是真诚地讲述了自己年轻时代的亲身经历和对客观世界的看法，教给学生们生活的智慧和品格，诉诸于情胜过晓之以理，更能打动年轻一代的心，让他们产生共鸣。

第二，大学生们的自传体随笔真实地反映了当代韩国大学生的价值观和生活方式，展现了他们聆听社会名流的演讲后的不无痛苦的反思和总结，以及他们树立新的目标、开始新的征程的觉醒。

第三，“汉城奥运会”以来，特别是中韩建交以来，中韩文化交流愈加频繁。韩国几乎所有的大学都新增了中文专业，中国也有40多家高等学府先后开设韩国语学科。如今，韩国的生活习惯与艺术形式已经使寻常中国人耳熟能详，以至创造出一个新词——“韩流”。可是韩国大学生们到底在想什么，韩国的校园文化到底是什么样子的，却是中国的年轻一代不甚了解的。而中国的年轻一代也因改革开放和市场经济的引入等社会环境的改变，正在品尝着与韩国的同龄人大同小异的阵痛和苦闷。从这个意义上说，本书堪

称“他山之石”，定会给我们中国人特别是年轻一代有益的启迪。我相信，本书定能为不断发展的中韩文化交流开辟蹊径。

在此，谨向全额资助本书出版的韩国国际交流财团和欣然承接本书出版事宜的延边大学出版社朴秀豪社长以及诸位有关人士表示诚挚的谢意。

2003年3月15日
于韩国大田

序 言

汉阳大学开设了一个以全校学生为对象的题为“大学生与青年文化”的特别讲座，由社会上的成功人士讲述他们经历过的苦难，参透的人生哲理，由听讲的学生讲述自己的内心真实感受，阐述自己的心路历程。并将之设为学习科目，学分为2学分。这一特别讲座的宗旨是教育因被21世纪的现代科技、时代信息和物质文明所挤兑而变得愈加委琐的大学生建立新形象，培养健康的价值观，提高主观能动性，激发创造力。旨在让学生们免于沦为电脑的奴隶，免于营造被动的人生，而要做自己生活的主人，设计有理想、有追求的人生道路。

笔者作为过去的两年间负责此特别讲座的教授，安排学生每周听取不同成功人士的讲演，然后写出“自传体随笔”以代替期中考试。同时，在“英美语言与文化”讲座上也要求写同样的文章。虽然，篇幅曾限为A4纸2页左右，但同学们有着太多要说的话，有些人竟用20多页的篇幅并配上自己周岁到部队生活时的照片，写出了洋洋数万言的自传。读着1000多篇文章，我最为感动的是学生的经

历并不像看上去那样顺畅，但他们又都能那样坦然面对，真诚地投入生活。也许他们这一代人是非常重视自我的，他们的坦诚、他们的真挚每每使我热泪盈眶，学生们给了我意想不到的震动。

这是我校学生们不加粉饰的、真实的心路历程，假如泛泛地读一遍，给一次学分就了事，实在是太可惜了。于是，我利用暑假和寒假把这些文章重新筛选一遍，选出 70 篇加以编辑，最终因篇幅的关系不得不忍痛割爱，决定只选用 20 多篇。由于是同学们全然不带付诸出版的意识写出的真情实感，而且由于我们近来几乎没有接触年轻人谈真情实感的机会，所以弥觉亲切和珍贵。高考前，他们除了学习没有一点闲暇，就算有了点时间也得忙于课外补习。同学们在作业的开篇异口同声地指出：在千军万马冲向高考这座独木桥的中学时代，没有丝毫的闲暇审视自己，这次在登上大学殿堂的时候，有幸得到回顾过去、设计未来的机会，真是感到太荣幸了。

这是不同于平常的作业。这次的自传体随笔，是描述自己走过来的人生旅程、展望未来的计划和梦想的。可是，同学们好像把这一机会当成了控诉被高考这个锁链拴住、像小狗般被牵来牵去的中学时代的机会，尽情地述说了中学时代的彷徨和困惑。他们说，中学时代的蓝色的梦无情地被大人们

践踏，“被关进僵硬而死板的教室里过着牢狱般的生活”。“功课、功课，我的人生不是儿戏！”“非要上大学吗？”“求求你们，不要干涉我！”“我要到外国读书！”“只知道苦熬，想吃的不能吃，想穿的不敢穿，一味地攒钱的父辈是大傻瓜，对我们来说最重要的是眼前的生活！”……一言以蔽之，他们的想法同目前在地球村崭露头角的号称数码精英的新贵“Bobo”毫无二致。他们这一代的特征是享乐性的消费主义，理想是把自己喜欢干的事情当做终生职业。

这样的孩子真的上了大学也得不到满足，倒是突然而至的自由使他陷入了虚脱和困惑之中。“高考到底算什么，值得这么拼死拼活？”“这就是大学，我真的非要毕业吗？”“我得从头看一看，我是什么人，我到底想要什么？我将怎么生活下去？”……像这样，他们找寻迷失了的自我，踏上彷徨之路，不管用什么形式……

我们的讲座正是针对这种情况举办的。通过聆听成功的社会人士年轻时代的梦想和挑战、热情和成就，沉睡的灵魂苏醒了，年轻的胸膛沸腾起来了。同学们纷纷树立新的目标，开始了新的征程。在 21 世纪，没有进取心的、疲惫不堪的人只能被淘汰。时代呼唤有着火热的心和高度服务意识，正直勤勉，有专业知识的人才。

最后,笔者有两点希望。首先,希望有过不幸过去的同学,了解穷困和痛苦并非只属于你一个人,因而从中感到安慰,同时希望度过相对平静的中学生活的同学们,醒悟到自己有多么幸福,从而更加发奋,再创佳绩。其次,希望广大家长和大学教师以及教育政策的决策者能够读一读这些珍贵的文字,以便更好地理解和教育大学生。

2002年2月25日
于杏堂洞山
洪妍淑*

* 洪妍淑,韩国汉阳大学语言文学系教授。毕业于韩国梨花女子大学,后赴美留学,获美国宾西法尼亚大学美国文学学士学位,语言文学硕士学位、博士学位。曾创立韩国社会语言学会,并亲自担任会长,曾任世界职业女性联盟(CPW)副会长,韩国统一院咨询委员。现任 KBS 韩国语研究会咨询委员,中国延边大学科技学院对外副院长(国际志愿服务),韩国海外侨胞教育振兴财团理事。著有《南北韩语系文化比较》等学术专著。

目 录

推荐语 / 1

中文版推荐语 / 1

序言 / 1

“大学生与青年文化” ——21 世纪的希望特别讲座

挑战命运, 战胜自己 / 3

我的留学生涯和硅谷故事 / 29

我的青年时代和为社会服务的喜悦 / 43

梦想有多高, 成就就有多大 / 55

有主题、有追求的人生 / 67

学生自传体随笔

一 不同家庭背景下的我

谁说峭壁不开花 / 83

沉默寡言的父亲另类的爱 / 89

妈妈粗糙的手 / 93

只偏爱哥哥的妈妈 / 97

曾令我羞愧的父亲职业 / 99

二 入学后的我

我是地道的乡巴佬 / 103

“天使分队长” / 107

三 青春期、梦想、爱好与师长

- 失落梦想的少年 / 114
- 摇滚乐是我的导师 / 118
- 漫画帮 / 123
- 机器人跆拳道 V 以及我的梦 / 128
- 我的中学生活 / 132
- 难忘的高三老师 / 136

四 校园生活和爱情故事

- 回忆中的她 / 138
- 小提琴,我的至爱 / 144
- 我是棒球传教士 / 148
- 旅美进修生活和摆脱“公主病”的故事 / 152
- 为了精通中文 / 160
- 艰难而充满希望的韩国留学生活 / 165